

**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 97/5/ETY,
annettu 27 päivänä tammikuuta 1997,
rajojen yli suoritettavista tilisiirroista**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisöjen perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 a artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen (1),

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon (2),

ottavat huomioon Euroopan rahapoliittisen instituutin lausunnon,

noudattavat perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrättyä menettelyä (3) ja ottavat huomioon sovittelukomitean 22 päivänä marraskuuta 1996 hyväksymän yhteisen ehdotuksen,

sekä katsovat, että

- 1) rajojen yli suoritettavien maksujen määrä kasvaa jatkuvasti sitä mukaa, kun sisämarkkinoiden toteutuminen ja asteittainen siirtyminen kohti täydellistä talous- ja rahaliittoa johtavat kaupan kasvuun ja ihmisten liikkuvuuteen kaikkialla yhteisössä; rajojen yli suoritettavat tilisiirrot muodostavat merkittävän osan rajojen yli suoritettavista maksuista,
- 2) on ensiarvoisen tärkeää, että yksityiset ja yritykset, erityisesti pienet ja keskisuuret yritykset, voivat tehdä tilinsiirtoja yhteisön osasta toiseen nopeasti, luotettavasti ja edullisesti; EY:n kilpailusääntöjen soveltamisesta rajojen yli suoritettavissa tilisiirroissa annetun komission tiedonannon (4) mukaisesti tilinsiirtomarkkinoiden lisääntyneen kilpailun olisi johdettava palvelujen paranemiseen ja hintojen alenemiseen,
- 3) tällä direktiivillä on tarkoitus jatkaa sisämarkkinoiden toteuttamista, erityisesti pääomanliikkeiden vapautta-

mista talous- ja rahaliiton täytäntöön toteuttamiseksi tapahtunutta kehitystä; tämän direktiivin säännöksiä on sovellettava jäsenvaltioiden valuutoissa ja ecuissa suoritettuihin tilisiirtoihin,

- 4) Euroopan parlamentti kehotti 12 päivänä helmikuuta 1993 antamassaan päätöslauselmassa (5) valmistelemaan neuvoston direktiiviä rajojen yli suoritettavien maksujen avoimuutta ja tehokasta toteuttamista koskevien sääntöjen määrittelemiseksi,
- 5) tämän direktiivin alaan kuuluvat kysymykset on käsiteltävä erillään järjestelmään liittyvistä kysymyksistä, jotka ovat edelleen vireillä komissiossa; voi osoittautua tarpeelliseksi tehdä uusi ehdotus, jossa näitä järjestelmäkysymyksiä, erityisesti selvityksen lopullisuutta, (settlement finality) käsitellään,
- 6) tämän direktiivin tarkoituksena on parantaa rajojen yli suoritettavia tilinsiirtopalveluja ja siten avustaa Euroopan rahapoliittista instituuttia (ERI) sen tehtävässä edistää rajojen yli suoritettavien maksujen tehostamista talous- ja rahaliiton kolmannen vaiheen valmistelemiseksi,
- 7) johdanto-osan toisessa kappaleessa esitettyjen tavoitteiden mukaisesti tätä direktiiviä olisi sovellettava tilinsiirtoihin, joiden määrä on pienempi kuin 50 000 ecua,
- 8) perustamissopimuksen 3 b artiklan kolmannen kohdan mukaisesti ja avoimuuden turvaamiseksi tässä direktiivissä säädetään vähimmäisvaatimukset, jotka ovat tarpeen sen varmistamiseksi, että asiakkaat saavat asianmukaiset tiedot sekä ennen rajojen yli suoritettavan tilisiirron toteuttamista että sen jälkeen; nämä vaatimukset kattavat asiakkaan käytettävissä olevat valitus- ja oikaisukeinot sekä sen miten näihin turvaututaan; tässä direktiivissä säädetään erityisesti suoritusten laatua koskevista vähimmäisvaatimuksista, joita rajojen yli suoritettavia tilinsiirtopalveluja tarjoavien laitosten on noudatettava, mukaan lukien velvollisuus toteuttaa rajojen yli suoritettava tilinsiirto asiakkaan ohjeiden mukaisesti; tämän direktiivi on rajojen yli suoritettaviin rahoitustoimiin sovellettavien pankkieh-

(1) EYVL N:o C 360, 17.12.1994, s. 13 ja EYVL N:o C 199, 3.8.1995, s. 16.

(2) EYVL N:o C 236, 11.9.1995, s. 1

(3) Euroopan parlamentin lausunto annettu 19. toukokuuta 1995 (EYVL N:o C 151, 19.6.1995, s. 370), neuvoston yhteinen kan-
ta, vahvistettu 4. joulukuuta 1995 (EYVL N:o C 353, 30.12.1995, s. 52), ja Euroopan parlamentin päätös, tehty 13. päivänä maaliskuuta 1996 (EYVL N:o C 96, 1.4.1996, s. 74).
Neuvoston päätös, tehty 19. joulukuuta 1996 ja Euroopan parlamentin päätös, tehty 16. tammikuuta 1997.

(4) EYVL N:o C 251, 27.9.1995, s. 3

(5) EYVL N:o C 72, 15.3.1993, s. 158

tojen avoimuudesta 14 päivänä helmikuuta 1990 annetussa komission suosituksessa 90/109/ETY⁽¹⁾ esitetystä periaatteista johtuvien vaatimusten mukainen; tämä direktiivi ei rajoita rahoitusjärjestelmän rahanpesutarkoituksiin käyttämisen estämisestä 10 päivänä kesäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/308/ETY⁽²⁾ säännösten soveltamista,

- 9) tällä direktiivillä olisi pyrittävä lyhentämään rajojen yli suoritettavan tilinsiirron enimmäistoteutusaikaa ja kannustettava jo nyt hyvin lyhyitä toimitusaikoja noudattavia laitoksia säilyttämään ne,
- 10) komission olisi kertomuksessaan, joka sen on toimitettava Euroopan parlamentille ja neuvostolle kahden vuoden kuluessa tämän direktiivin täytäntöönpanosta, aivan erityisesti tarkasteltava kysymystä määräajasta, jota sovelletaan silloin, kun maksumääräyksen antaja ja hänen laitoksensa eivät ole erikseen sopineet määräajasta, ja otettava tarkastelussa huomioon sekä tekninen kehitys että kussakin jäsenvaltiossa vallitseva tilanne,
- 11) laitoksilla olisi oltava velvollisuus palauttaa tilinsiirron määrä, jos siirto ei ole toteutunut; tämä korvausvelvollisuus voi, jos sitä ei määrällisesti rajoiteta, saattaa laitokset vastuuseen, joka voi vaikuttaa niiden kykyyn täyttää vakavaraisuusvaatimukset; siksi on aiheellista rajoittaa palautusvastuu 12 500 ecun määrään,
- 12) direktiivin 8 artikla ei rajoita sellaisten kansallisen lainsäädännön yleisten säännösten soveltamista, joiden mukaan laitos on vastuussa maksumääräyksen antajalle, jos rajojen yli suoritettavaa tilinsiirtoa ei ole toteutettu kyseisten laitosten virheen vuoksi,
- 13) on tarpeen erottaa ylivoimaisen esteen aiheuttamat tilanteet omaksi ryhmäkseen niiden tilanteiden joukossa, joihin rajojen yli suoritettavan tilinsiirron toteuttamiseen osallistuvat laitokset voivat joutua, muun muassa maksukyvyttömyystilanteeseen liittyvät olosuhteet; tätä varten on syytä käyttää perustana matkapaketeista, pakettilomista ja pakettikiertomakoista 13 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/314/ETY⁽³⁾ 4 artiklan 6 kohdassa olevaa ylivoimaisen esteen määritelmää, ja
- 14) jäsenvaltioilla on oltava tarkoituksenmukaiset ja tehokkaat valitus- ja oikaisukeinot asiakkaiden ja laitosten välisten mahdollisten riitojen ratkaisemiseksi käyttäen tarvittaessa olemassa olevia menettelyjä,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

I JAKSO

SOVELTAMISALA JA MÄÄRITELMÄT

1 artikla

Soveltamisala

Tämän direktiivin säännöksiä sovelletaan enintään 50 000 ecun suuruisiin jäsenvaltioiden valuutoissa tai ecuissa rajojen yli suoritettaviin tilinsiirtoihin, joiden toimeksiantaja on muu kuin 2 artiklan a, b tai c kohdassa tarkoitettu henkilö ja jotka on toteuttanut luottolaitos tai jokin muu laitos.

2 artikla

Määritelmät

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

- a) 'luottolaitoksella' neuvoston direktiivin 77/780/ETY⁽⁴⁾ 1 artiklassa määriteltyjä luottolaitoksia, mukaan lukien kyseisen direktiivin 1 artiklan kolmannessa luettelukohtassa tarkoitettuja sellaisten luottolaitosten yhteisössä sijaitsevat sivukonttorit, joiden kotipaikka on yhteisön ulkopuolella ja jotka toimintaansa harjoittaessaan toteuttavat rajojen yli suoritettavia tilinsiirtoja;
- b) 'muulla laitoksella' luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, joka ei ole luottolaitos ja joka toimintaansa harjoittaessaan toteuttaa rajojen yli suoritettavia tilinsiirtoja,
- c) 'rahoituslaitoksella' perustamissopimuksen 104 a artiklassa tarkoitettujen erityisoikeuksien kiellon soveltamiseksi tarvittavien määritelmien täsmentämisestä 13 päivänä joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3604/93⁽⁵⁾ 4 artiklan 1 kohdassa määriteltyä laitosta,
- d) 'laitoksella' luottolaitosta tai muuta laitosta; 6, 7 ja 8 artiklassa tarkoitettuja eri jäsenvaltioissa sijaitsevia saman luottolaitoksen sivukonttoreita, jotka osallistuvat rajojen yli suoritettavan tilinsiirron toteuttamiseen, käsitellään erillisinä laitoksina,
- e) 'välittäjälaitoksella' rajojen yli suoritettavaan tilinsiirtoon osallistuvaa muuta laitosta kuin maksumääräyksen antajan tai saajan laitosta,

⁽¹⁾ EYVL N:o L 67, 15.3.1990, s. 39

⁽²⁾ EYVL N:o L 166, 28.6.1991, s. 77

⁽³⁾ EYVL N:o L 158, 23.6.1990, s. 59

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 322, 17.12.1977, s. 30, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 95/26/ETY (EYVL N:o L 168, 18.7.1995, s. 7).

⁽⁵⁾ EYVL N:o L 332, 31.12.1993, s. 4

- f) 'rajojen yli suoritettavalla tilisiirrolla' maksumääräyksen antajan toimeksiannosta jäsenvaltiossa sijaitsevan laitoksen tai laitoksen sivukonttorin kautta tehtyä rahansiirtoa saajalle toisessa jäsenvaltiossa sijaitsevaan laitokseen tai laitoksen sivukonttoriin; maksumääräyksen antaja ja saaja voivat olla yksi ja sama henkilö,
- g) 'rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa koskevalla maksumääräyksellä' maksumääräyksen antajan suoraan laitokselle missä tahansa muodossa antamaa ehdotonta määräästä toteuttaa rajojen yli suoritettava tilisiirto,
- h) 'maksumääräyksen antajalla' luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, joka antaa määräyksen rajojen yli suoritettavasta tilisiirrosta saajan hyväksi,
- i) 'saajalla' rajojen yli suoritettavan tilisiirron lopullista vastaanottajaa, jonka käytettävissä olevalle tilille vastaavat varat hyvitetään,
- j) 'asiakkaalla' maksumääräyksen antajaa tai saajaa, asiayhteyden mukaan,
- k) 'viitekorolla' korkoa, joka on sen jäsenvaltion vahvistamien sääntöjen mukaisesti määrätty hyvitys, jossa asiakkaalle hyvitysvelvollinen laitos sijaitsee,
- l) 'vastaanottopäivällä' päivää, jolloin kaikki laitoksen vaatimat rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa koskevan maksumääräyksen toteuttamista ja riittävän katteen olemassaoloa sekä määräyksen toteuttamiseksi tarvittavia tietoja koskevat edellytykset täyttyvät.

II JAKSO

RAJOJEN YLI SUORITETTAVIIN TILISIIRTOIHIN SOVELLETTAVIEN EHTOJEN AVOIMUUS

3 artikla

Rajojen yli suoritettaviin tilisiirtoihin sovellettavista ehdoista annettavat ennakkotiedot

Laitosten on annettava todellisten ja mahdollisten asiakkaidensa saataville rajojen yli suoritettaviin tilisiirtoihin sovellettavia ehtoja koskevat tiedot kirjallisesti ja tarvittaessa sähköisesti sekä helposti ymmärrettävässä muodossa. Näihin tietoihin on sisällyttävä ainakin seuraavia seikkoja koskevat tiedot:

- määräaika, jonka kuluessa laitokselle annettu rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa koskeva maksumääräys toteutetaan ja varat hyvitetään saajan laitoksen tilille. Määräajan alkaminen on ilmoitettava selkeästi,
- tarvittava määräaika, jonka kuluessa rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa vastaanotettaessa laitoksen tilille maksetut varat ovat saajan tilillä,

- tiedot kaikkien asiakkaan laitokselle maksettavien toimitusmaksujen ja kulujen laskemistavasta, mukaan lukien tarvittaessa taulukot,
- laitoksen mahdollisesti käyttämä arvopäivä,
- yksityiskohtaiset tiedot asiakkaan käytettävissä olevista valitus- ja oikaisukeinoista sekä siitä, miten niihin voi turvautua,
- valuutanvaihdossa käytettävät viitekurssit.

4 artikla

Rajojen yli suoritettavan tilisiirron jälkeen annettavat tiedot

Laitosten on toimitettava asiakkailleen, jolleivät nämä nimenomaan ole luopuneet tästä oikeudesta, rajojen yli suoritettavan tilisiirron toteutuksen tai vastaanoton jälkeen selkeät tiedot kirjallisesti ja tarvittaessa sähköisesti sekä helposti ymmärrettävässä muodossa. Näihin tietoihin on sisällyttävä ainakin seuraavia seikkoja koskevat tiedot:

- viitenumero, jonka avulla asiakas voi tunnistaa rajojen yli suoritettavan tilisiirron,
- rajojen yli suoritettavan tilisiirron alkuperäinen määrä,
- asiakkaan suoritettavaksi kuuluvien kaikkien kulujen ja toimitusmaksujen määrä,
- laitoksen mahdollisesti käyttämä arvopäivä.

Jos maksumääräyksen antaja määrää, että saajan on maksettava kokonaan tai osittain rajojen yli suoritettavasta tilisiirrosta aiheutuvat kulut, saajan laitoksen on ilmoitettava siitä saajalle.

Jos on suoritettu valuutan vaihto, valuutanvaihdon suorittaneen laitoksen on ilmoitettava asiakkaalleen käytetty vaihtokurssi.

III JAKSO

RAJOJEN YLI SUORITETTAVIA TILISIIRTOJA KOSKEVAT LAITOSTEN VÄHIMMÄISVELVOITTEET

5 artikla

Laitoksen erityisittoumukset

Jos rajojen yli suoritettavasta tilisiirrosta on annettu yksilöity toimenksianto, laitoksen on asiakkaan pyynnöstä sitouduttava toteuttamaan tämä tilisiirto määräajassa ja noudattamaan siihen liittyviä toimitusmaksuja ja kuluja, lukuun ottamatta mahdollisesti käytettävään vaihtokurssiin liittyviä kuluja, paitsi jos laitos ei halua ryhtyä sopimussuhteeseen asiakkaan kanssa.

6 artikla

Määraaikoja koskevat velvoitteet

1. Maksumääräyksen antajan laitoksen on toteutettava rajojen yli suoritettava tilisiirto määräyksen antajan kanssa sovitussa määräajassa.

Jos sovittua määräaika ei noudateta tai jos varoja siinä tapauksessa, että määräajasta ei ole sovittu, ei ole maksettu rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa koskevan maksumääräyksen vastaanottopäivää seuraavan viidennen pankkipäivän päätyessä saajan laitoksen tilille, maksumääräyksen antajan laitoksen on hyvittävä maksumääräyksen antajaa.

Hyvityksenä maksetaan rajojen yli suoritettavan tilisiirron kokonaisuudelle viitekoron perusteella laskettu korko seuraavien ajankohtien väliseltä ajalta:

- sovittun määräajan päättymispäivä tai, jos määräajasta ei ole sovittu, rajojen yli suoritettavan tilisiirron toimeksiantopäivää seuraavan viidennen pankkipäivän päättymispäivä ja
- päivä, jolloin varat maksetaan saajan laitoksen tilille.

Samoin jos rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa ei ole välittäjälaitoksen syystä toteutettu sovitussa määräajassa tai, jos määräajasta ei ole sovittu, rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa koskevan maksumääräyksen vastaanottopäivää seuraavan viidennen pankkipäivän päättymiseen mennessä, välittäjälaitoksen on maksettava maksumääräyksen antajan laitokselle hyvitys.

2. Saajan laitoksen on asetettava rajojen yli suoritettavan tilisiirron varat saajan käyttöön saajan kanssa sovitussa määräajassa.

Jos sovittua määräaika ei noudateta tai, jos määräajasta ei ole sovittu, varoja ei ole maksettu saajan tilille sitä päivää seuraavana pankkipäivänä, jona varat maksettiin saajan laitoksen tilille, saajan laitoksen on maksettava saajalle hyvitys.

Hyvityksenä maksetaan rajojen yli suoritettavan tilisiirron kokonaisuudelle viitekoron perusteella laskettu korko seuraavien ajankohtien väliseltä ajalta:

- sovittun määräajan päättymispäivä tai, jos määräajasta ei ole sovittu, varojen saajan laitoksen tilille maksamista seuraavan pankkipäivän päättymispäivä ja
- päivä, jona varat on maksettu saajan tilille.

3. Hyvitystä ei makseta 1 tai 2 kohdan nojalla, jos maksumääräyksen antajan laitos tai vastaavasti saajan laitos voi osoittaa, että myöhästyminen on luettava maksumääräyksen antajan tai vastaavasti saajan syyksi.

4. Mitä 1, 2 ja 3 kohdassa säädetään, ei rajoita asiakkaiden eikä rajojen yli suoritettavan tilisiirron toteuttamiseen osallistuneiden laitosten muita oikeuksia.

7 artikla

Velvollisuus toteuttaa rajojen yli suoritettava tilisiirto ohjeiden mukaisesti

1. Maksumääräyksen antajan laitos, kaikki välittäjälaitokset ja saajan laitos ovat velvollisia rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa koskevan maksumääräyksen vastaanottopäivän jälkeen toteuttamaan tämän rajojen yli suoritettavan tilisiirron koko määrän, paitsi jos maksumääräyksen antaja erikseen määrää, että saajan on maksettava kokonaan tai osittain rajojen yli suoritettavan tilisiirron kulut.

Mitä ensimmäisessä alakohdassa säädetään, ei rajoita saajan luottolaitoksen mahdollisuutta laskuttaa saajalta tämän tilinhoitoon liittyviä kuluja asiaan sovellettavien sääntöjen ja käytäntöjen mukaisesti. Laitos ei voi kuitenkaan käyttää tätä laskutusta vapautuakseen kyseisessä alakohdassa säädettyistä velvoitteista.

2. Jos maksumääräyksen antajan laitos tai välittäjälaitos on tehnyt vähennyksen rajojen yli suoritettavaan tilisiirron määrään vastoin 1 kohdan säännöksiä, maksumääräyksen antajan laitos on velvollinen maksumääräyksen antajan pyynnöstä siirtämään kyseisen vähennyksen kokonaan ja omalla kustannuksellaan saajalle, jollei maksumääräyksen antaja pyydä maksamaan itselleen tätä summaa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta muita mahdollisia vaatimuksia.

Välittäjälaitos, joka vastoin 1 kohdan säännöksiä tekee vähennyksen, on velvollinen siirtämään kyseisen vähennyksen kokonaisuudessaan ja omalla kustannuksellaan maksumääräyksen antajan laitokselle tai, määräyksen antajan laitoksen sitä pyytäessä, rajojen yli suoritettavan tilisiirron saajalle.

3. Jos rajojen yli suoritettavan tilisiirron toteuttaminen maksumääräyksen antajan ohjeiden mukaisesti on laiminlyöty saajan laitoksen syystä, saajan laitos on velvollinen korvaamaan saajalle omalla kustannuksellaan kaikki virheellisesti vähennetyt summat, sanotun kuitenkaan rajoittamatta muita mahdollisia vaatimuksia.

8 artikla

Laitosten korvausvelvollisuus tilisiirtojen laiminlyöntitapauksissa

1. Jos maksumääräyksen antajan laitos on vastaanottanut rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa koskevan maksumääräyksen eikä vastaavia varoja ole maksettu saajan pankin tilille, määräyksen antajan laitoksen on maksettava tälle rajojen yli suoritettavan tilisiirron määrän 12 500 ecun määrään asti lisättynä:

— korolla, joka lasketaan rajojen yli suoritettavan tilisiirron kokonaismäärälle viitekoron perusteella rajojen yli suoritettavan tilisiirron toimeksiantopäivän ja hyvi-tyspäivän väliselle jaksolle, ja

— kuluilla, jotka aiheutuvat maksumääräyksen antajalle rajojen yli suoritettavasta tilisiirrosta,

sanotun kuitenkin rajoittamatta muita mahdollisia vaatimuksia.

Nämä määrät on asetettava maksumääräyksen antajan käyttöön neljentoista pankkipäivän kuluessa siitä, kun määräyksen antaja on esittänyt pyynnön, jolle rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa vastaavia varoja ole tällä välin hyvitetty saajan pankin tilille.

Tätä kyselyä ei voi esittää ennen maksumääräyksen antajan ja hänen laitoksensa välillä sovitun rajojen yli suoritettavan tilisiirron määräajan päättymistä tai, jos määräajasta ei ole sovittu, ennen 6 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa säädetyn määräajan päättymistä.

Rajojen yli suoritettavan tilisiirron toimeksiannon vastaanottanut välittäjälaitos on samoin velvollinen korvaamaan omalla kustannuksellaan tämän siirron määrän, siihen liittyvät kulut ja korot mukaan lukien, laitokselle, joka sille antoi toimeksiannon. Jos rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa ei toimitettu oikein viimeksi mainitun laitoksen antamien virheellisten tai puutteellisten ohjeiden vuoksi, välittäjälaitoksen on pyrittävä mahdollisuuksien mukaan korvaamaan rajojen yli suoritettavan tilisiirron määrä.

2. Poiketen siitä mitä 1 kohdassa säädetään, saajan laitos on velvollinen asettamaan saajan käyttöön varoja enintään 12 500 ecun arvosta, jos rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa ei ole toteutettu oikein sen vuoksi, että saajan laitoksen valitsema välittäjälaitos on jättänyt tilisiirron toteuttamatta.

3. Poiketen siitä mitä 1 kohdassa säädetään, määräyksen antajan laitoksen ja muiden kyseisessä toiminnassa mukana olleiden laitosten on pyrittävä mahdollisuuksien mukaan maksamaan tilisiirron määrä takaisin, jos rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa ei ole toteutettu oikein maksumääräyksen antajan laitokselleen antamien virheellisten tai puutteellisten ohjeiden tai määräyksen antajan nimenomaan valitseman välittäjälaitoksen rajojen yli suoritettavan tilisiirron toteuttamatta jättämisen vuoksi.

Jos maksumääräyksen antajan laitos on saanut määrän takaisin, tämä laitos on velvollinen hyvittämään sen määräyksen antajalle. Laitokset, mukaan lukien määräyksen antajan laitos, eivät ole tässä tapauksessa velvollisia korvaamaan kuluja ja kertyneitä korkoja, ja ne voivat vähentää takaisin saamisesta aiheutuneet yksilöidyt kulut.

9 artikla

Ylivoimaisesta esteestä johtuvat tapaukset

Rajojen yli suoritettavaa tilisiirtoa koskevan maksumääräyksen toteuttamiseen osallistuvat laitokset vapautetaan tämän direktiivin säännöksissä säädetystä velvoitteista, jos ne voivat vedota näihin säännöksiin liittyviin oleellisiin ylivoimaisesta esteestä johtuviin syihin eli erityisesti sellaisiin epätavallisiin ja ennalta-arvaamattomiin seikkoihin, joihin se osapuoli, joka vetoaa niihin, ei voi vaikuttaa ja joiden seurauksia hän ei kaikkea huolellisuutta noudattamalla olisi voinut välttää, sanotun kuitenkin rajoittamatta direktiivin 91/308/ETY säännösten soveltamista.

10 artikla

Riitojen ratkaiseminen

Jäsenvaltioiden on käyttäen tarvittaessa olemassa olevia menettelyjä huolehdittava, että mahdollisten maksumääräyksen antajan ja tämän laitoksen tai saajan ja tämän laitoksen välisten riitojen ratkaisemiseksi on tarkoitukseenmukaiset ja tehokkaat valitus- ja oikaisukeinot.

IV JAKSO

LOPPUSÄÄNNÖKSET

11 artikla

Täytäntöönpano

1. Jäsenvaltioiden on pantava täytäntöön tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset viimeistään 14 päivänä elokuuta 1999. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädetävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset kirjallisina komissiolle.

12 artikla

Kertomus Euroopan parlamentille ja neuvostolle

Komissio esittää viimeistään kahden vuoden kuluttua tämän direktiivin täytäntöönpanosta Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta ja tarvittaessa ehdotuksista sen tarkistamiseksi.

Tässä kertomuksessa on käsiteltävä aivan erityisesti 6 artiklan 1 kohdassa säädettyä määräaika ottaen huomioon kussakin jäsenvaltiossa vallitseva tilanne ja tapahtunut tekninen kehitys.

*13 artikla***Voimaantulo**

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

*14 artikla***Osoittaminen**

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 27 päivänä tammikuuta 1997.

Euroopan parlamentin puolesta

J. M. GIL-ROBLES

Puhemies

Neuvoston puolesta

G. ZALM

Puheenjohtaja